

Case 96: CISG87

Switzerland: Cantonal Court of Vaud; 01 93 1308

17 May 1994

Unpublished

Original in French

Summarized in German

2/1995

The Swiss buyer of industrial machinery applied for a provisional measure requesting the German seller to deposit in the warehouse of third party a device retained by the seller in its premises, which was necessary for the operation of the machinery delivered but not fully paid for. The seller invoked, inter alia, article 87 CISG, arguing that the buyer should bear the cost of the deposit of device in a warehouse.

スイスの産業機械の買主は、ドイツの売主に対して、売主の事業所で保管されている機器を第三者の倉庫に寄託することを要求する一時的措置を申し入れた。その機器は、引き渡されているが全額が支払われていない機械の作動に必要なものであった。売主は、とりわけ CISG 第 87 条を援用して、買主が倉庫への寄託費用を負担すべきであると主張した。

The court found that CISG was applicable. However, it held that, as long as its order was in accordance with cantonal rules of procedure, it was not bound by CISG on the matter of the expenses of the deposit, since that was a procedural matter and the Convention applied only to substantive law matters.

裁判所は、CISG が適用されると認定した。しかしながら、裁判所の命令がカントンの手続準則に従っている限り、寄託費用に関することについては、CISG によって拘束されないと判示した。なぜなら、それは手続上の問題であって、本条約は実体法上の問題についてのみ適用されるからである。